

Rámcová dohoda na překladatelské a tlumočnické služby

Dle zákona č. 89/2012 Sb., občanský zákoník (dále i „OZ“) a s ohledem na příslušná ustanovení zákona č. 134/2016 Sb., o zadávání veřejných zakázek, ve znění pozdějších předpisů (dále jen „ZZVZ“)
(dále jen „dohoda“)

č. NPICR-535/2023/11-5

1. Národní pedagogický institut České republiky

(zařízení pro další vzdělávání pedagogických pracovníků)

Se sídlem: Senovážné nám. 872/25, 110 00 Praha 1
Její jménem jedná: ředitel Mgr. Ivo Jupa
IČO: 457 68 455
DIČ: CZ45768455
Datová schránka: 8pswgy6
Bankovní spojení: ČNB
Číslo účtu: 79530011/0710

Kontaktní osoba ve věcech technických:

Telefonické a e-mailové spojení:

telefon: +420 [redacted]

e-mail: [redacted]

(dále jen „Objednatel“)

a

2. Moudrý překlad, s.r.o.

Se sídlem/Místem podnikání: Václavské nám. 1, 110 00 Praha 1

Zapsaný: OR u Městského soudu v Praze v oddílu C, vložka číslo 101503
Zastoupený: Romana Moudrá
IČO: 27156052
DIČ: CZ27156052
Datová schránka: 2dgntve
Bankovní spojení: Československá obchodní banka
Číslo účtu: 254186976/0300
Kontaktní osoba: Romana Moudrá
telefon: +420 [redacted]
e-mail: [redacted]
Plátce DPH: ANO/NE

Adresa pro doručování korespondence: Moudrý překlad, s.r.o., K Cihelně 679, 190 15 Satalice

(dále jen „Poskytovatel“)

Preambule:

Tato rámcová dohoda je uzavřena s jedním dodavatelem. Dohoda se uzavírá na základě vyhrazené změny závazku dle ustanovení § 100 odst. 2 zákona č. 134/2016 Sb., o zadávání veřejných zakázek, ve znění pozdějších předpisů, (změna dodavatele) uvedené v bodě 3

Zadávací dokumentace k veřejné zakázce „**Překladačské a tlumočnické služby na rok 2023 II.**“ Dohoda se uzavírá z dodavatelem, jehož nabídka se umístila jako další v pořadí hodnocení za nabídkou původně vybraného dodavatele a splnila všechny požadavky zadavatele a zákona. Dohoda je uzavřena pouze na tu část předmětu veřejné zakázky, která nebyla splněna původně vybraným dodavatelem. Dohoda vymezuje veškeré podmínky týkající se dílčích plnění na pořízení opakujících se tlumočnických a překladačských služeb pro potřeby Podpory pedagogických pracovníků pro práci s dětmi/žáky cizinci ve školách. Samotné plnění bude probíhat na základě písemných objednávek k poskytnutí plnění a písemného potvrzení těchto objednávek Poskytovatelem (písemné znamená uskutečněné e-mailem).

I.

Předmět rámcové dohody

- 1.1. Předmětem této rámcové dohody je poskytování tlumočnických a překladačských služeb, spočívajících v zajištění služeb doprovodného tlumočení a ve výjimečných krizových situacích tlumočení po telefonu nebo online a v překladu odborných a dalších textů z českého jazyka do cizích jazyků a naopak.
- 1.2. Tato rámcová dohoda bude realizována výhradně dílčími objednávkami Objednatele. Poskytovatel se zavazuje na základě jednotlivých dílčích objednávek, sjednaných na základě a způsobem stanoveným v této dohodě, Objednateli poskytovat překladačské a tlumočnické služby dle potřeb Objednatele.
- 1.3. Zajišťování překladačských a tlumočnických služeb se bude týkat jazyků vymezených v příloze č. 1 rámcové dohody.
- 1.4. U tlumočnických služeb se předpokládá možnost výjezdu tlumočnicka po celé České republice (doprovodné tlumočení), ve výjimečných krizových situacích pak tlumočení po telefonu nebo online (v případě, že se tlumočnick nemůže dostavit do místa plnění, či v případech krizové intervence).
- 1.5. Tlumočení probíhá např. při jednání školy, či školského zařízení se zákonnými zástupci dítěte/žáka cizince a bude probíhat pouze v pracovní dny a to v době od 7:00 hod. do 17:30 hod.
- 1.6. Poskytování tlumočnických a překladačských služeb se týká převážně problematiky vzdělávání.

II.

Doba, místo a podmínky uzavírání dílčích smluv

- 2.1. Rámcová dohoda se uzavírá na dobu určitou, a to od nabytí její účinnosti do 31. 3. 2024 nebo do vyčerpání finanční částky 900 000,- Kč bez DPH podle toho, která z těchto skutečností nastane dříve.
- 2.2. Místem plnění je celá Česká republika přesné místo plnění bude upřesněno v jednotlivých dílčích objednávkách.
- 2.3. Plnění bude zahájeno bezprostředně po nabytí účinnosti této rámcové dohody. Termín pro poskytování dílčích služeb tlumočnickví a překladačství činí 5 pracovních dnů od objednávky, pokud nebude v daném případě písemně sjednán termín jiný.
- 2.4. Překladačské i tlumočnické služby budou realizovány na základě dílčích objednávek Objednatele. Dílčí objednávky budou činěny písemnou formou a to elektronicky (e-mailem).
- 2.5. Poskytovatel je povinen formou e-mailu, bez zbytečného odkladu, potvrdit přijetí dílčí objednávky. Součástí potvrzení bude cenová kalkulace zasláná na email osoby, která objednávku učinila a na email [REDAKCE] Objednatel odsouhlasí cenovou kalkulaci s ohledem na celkovou výši čerpaných prostředků a odešle Poskytovateli objednávku vygenerovanou systémem Objednavatele. Poskytovatel formou e-mailu, bez zbytečného odkladu, potvrdí přijetí vygenerované dílčí objednávky osobě z krajského pracoviště, která objednávku učinila a toto potvrzení zároveň zašle na adresu [REDAKCE] Objednávka se považuje za potvrzenou okamžikem vzájemného odsouhlasení kontaktní osobou Objednatele a zástupcem Poskytovatele, přičemž se stane závaznou pro obě smluvní strany.

2.6. Lhůta pro odevzdání překladu začíná běžet okamžikem zaslání potvrzení přijetí objednávky Poskytovatelem. Dílčí objednávky Objednatele budou obsahovat zejména tyto údaje a potřebné informace:

- samotný text určený k překladu či termín a rozsah tlumočení;
- určení rozsahu objednaných služeb;
- požadovaný termín splnění;
- místo plnění; místo dodání (místo a čas setkání tlumočnicka se zástupcem Objednatele v případě poskytování tlumočnických služeb, je-li již možné stanovit);
- informace o projektu ze kterého je plnění financováno;

Potvrzení přijetí dílčí objednávky Poskytovatelem bude obsahovat zejména tyto údaje a potřebné informace:

- předpokládaný počet půlhodin činnosti nezbytných pro výkon Objednatelem požadovaných služeb tlumočení nebo odhadovaný počet normostran překladu
 - termín splnění;
 - číslo zakázky, pod kterým ji vede Poskytovatel
 - předpokládaná cena bez DPH a s DPH (tato cena nesmí být při fakturaci překročena)
- Po realizaci objednávky tlumočnických služeb zajistí poskytovatel potvrzení o skutečném rozsahu plnění potvrzené zástupcem školy nebo školského zařízení, pro které tlumočení proběhlo.

2.7. Vlastnické právo k vyhotoveným překladům přechází na Objednatele okamžikem převzetí plnění oprávněnou osobou.

2.8. Oprávněnými osobami Objednatele, pověřenými k uplatňování objednávek, jsou:

	Centrální pracoviště a krajská pracoviště center podpory NPI ČR	Centrální / krajský koordinátor	E-mailová adresa	Tel. kontakt +420
	Centrální pracoviště Praha			
1.	Brno			
2.	České Budějovice			
3.	Hradec Králové			
4.	Jihlava			
5.	Karlovy Vary			
6.	Liberec			
7.	Olomouc			
8.	Ostrava			
9.	Pardubice			
10.	Plzeň			
11.	Praha a Střední Čechy			
12.	Ústí nad Labem			
13.	Zlín			

2.9. Kontaktními osobami Poskytovatele, resp. osobami jím pověřenými pro účely této dohody, jakož i jednotlivých dílčích objednávek, neuvádí-li konkrétní dílčí objednávka jinak, jsou

██████████, e-mail: ██████████, tel.: ██████████ a ██████████ e-mail: ██████████, tel.: ██████████

- 2.10. Změnu adres, e-mailů, či telefonu u oprávněných osob jsou si smluvní strany povinny bezodkladně písemně oznámit, přičemž změněných údajů se lze dovolávat až po doručení oznámení druhé smluvní straně. Tyto změny není třeba provést dodatkem rámcové dohody.

III.

Práva a povinnosti Poskytovatele

- 3.1. Poskytovatel se zavazuje veškeré služby dle této rámcové dohody poskytovat svědomitě, řádně, včas, v náležitě kvalitě a dle požadavků Objednatele. Poskytovatel bude postupovat s odbornou péčí a potřebnými odbornými znalostmi, na vlastní odpovědnost a nebezpečí, v souladu s obecně závaznými předpisy.
- 3.2. Poskytovatel se zavazuje informovat Objednatele o všech okolnostech důležitých pro řádné a včasné plnění této dohody, resp. dílčích smluv a poskytovat součinnost nezbytnou pro řádné a včasné provedení plnění.
- 3.3. Poskytovatel se zavazuje poskytovat plnění dle této dohody v souladu se všemi podmínkami a požadavky Objednatele uvedenými v zadávacích podmínkách veřejné zakázky, na základě které je uzavírána tato dohoda, a v souladu s Nabídkou Poskytovatele, jimiž je Poskytovatel při poskytování plnění dle této dohody vázán.
- 3.4. Poskytovatel se zavazuje po celou dobu realizace Veřejné zakázky mít k dispozici takový realizační tým, aby byl schopen bez vad plnit i maximální předpokládaný rozsah předmětu dohody.
- 3.5. Poskytovatel vždy upozorní Objednatele na zřejmou nevhodnost jeho pokynů, jejichž následkem mu může vzniknout škoda nebo které brání plnění dohody Poskytovatelem. Pokud Objednatel bude nadále i po písemném upozornění Poskytovatele na takovém pokynu trvat, Poskytovatel se zbavuje odpovědnosti za případnou škodu způsobenou takovým jednáním.
- 3.6. Postoupit rámcovou dohodu dle § 1895 a násl. občanského zákoníku třetí osobě nebo jiným osobám je Poskytovatel oprávněn pouze a výhradně po předchozím písemném souhlasu Objednatele.
- 3.7. Poskytovatel souhlasí se zveřejněním úplného znění této rámcové dohody Objednatelem na jeho profilu zadavatele, případně dalších místech, dle vůle a zákonných povinností Objednatele.

IV.

Práva a povinnosti Objednatele

- 4.1. Objednatel se zavazuje převzít od Poskytovatele plnění řádně a včas uskutečněné podle této dohody a zaplatit za podmínek v této dohodě stanovených Poskytovateli za řádně poskytované plnění dohodnutou cenu.
- 4.2. Objednatel se zavazuje poskytnout Poskytovateli nezbytnou součinnost v souvislosti s naplňováním předmětu této dohody.
- 4.3. V případě poskytnutí vadného plnění vznikají Objednateli nároky dle příslušných ustanovení občanského zákoníku.

V.

Odměna za poskytování služeb

- 5.1. Za poskytování služeb dle dílčích objednávek, uzavíraných na základě této rámcové dohody, náleží Poskytovateli odměna ve výši, jež bude stanovena dle přílohy č. 1 této dohody. Ceny v Kč bez DPH uvedené v tabulce jednotkových cen jsou nejvýše přípustné a konečné; veškeré náklady a činnosti Poskytovatele související s poskytováním služeb dle této dohody, resp. dílčích smluv, musí být již zahrnuty v jednotlivých položkách tabulky jednotkových cen. Součástí jednotkových cen musí být i služby, dodávky či jiné činnosti, které v dohodě nejsou výslovně uvedeny a které

- jsou nezbytné pro provedení předmětu plnění této dohody, resp. dílčích objednávek.
- 5.2. Celková výše úhrad za plnění dle této dohody nesmí přesáhnout částku **900 000,- Kč bez DPH**. Objednatel není povinen odebrat od Poskytovatele plnění v celkovém, výše uvedeném finančním rozsahu, a ani není zavázán odebrat od Poskytovatele plnění v rozsahu odpovídajícím předpokládanému množství uvedeném v příloze č. 1 této dohody.
 - 5.3. Jednotkové ceny (v Kč bez DPH) uvedené v příloze č. 1 této dohody jsou nejvýše přípustné a platné po celou dobu plnění této dohody, resp. všech dílčích objednávek. Jednotkové ceny bude možno překročit pouze v případě změny (zvýšení, snížení) sazby DPH, a to o částku odpovídající této změně (zvýšení, snížení) sazby DPH. Smluvní strany se dohodly, že pokud dojde v průběhu plnění dohody ke změně zákonné sazby DPH stanovené pro plnění předmětu dohody, bude tato sazba promítnuta do všech cen uvedených v dohodě s DPH a Poskytovatel je od okamžiku nabytí účinnosti změny zákonné sazby DPH povinen účtovat platnou sazbu DPH. O této skutečnosti není nutné uzavírat dodatek k rámcové dohodě. Odpovědnost za správnost stanovení sazby DPH, tj. že je stanovena v souladu s platnými právními předpisy, nese Poskytovatel.
 - 5.4. Objednatel neposkytuje zálohy. Poskytovatel není oprávněn započíst žádné další pohledávky proti nárokům Objednatele.
 - 5.5. Úhrada ceny bude provedena z této dohody, resp. dílčích objednávek za skutečně provedená dílčí plnění, která budou Objednateli řádně a bez vad poskytnuta a Objednatelům odsouhlasena a to na základě dílčích samostatných účetních či daňových dokladů (dále jen „faktura“) vystavených Poskytovatelem. Lhůta splatnosti faktur bude třicet (30) dnů od data doručení faktury Objednateli. Realizovaná objednávka bude fakturována objednavateli nejpozději do 3 měsíců od její realizace.
 - 5.6. Platby učiněné dle této dohody se uskutečňují bankovním převodem na účet Poskytovatele uvedený v záhlaví této dohody. Zaplacením se pro účely této dohody rozumí odepsání příslušné částky z účtu Objednatele ve prospěch účtu Poskytovatele. Faktura musí, vedle veškerých náležitostí řádného účetního a daňového dokladu ve smyslu příslušných obecně závazných právních předpisů, dále obsahovat název Veřejné zakázky, číslo rámcové dohody Objednatele a informaci, že plnění bylo poskytnuto v rámci účelově přidělených prostředků „Podpora pedagogických pracovníků pro práci s dětmi/žáky cizinci ve školách“. Fakturované objednávky jsou přiřazeny ke kraji, ve kterém byly realizovány.
 - 5.7. Faktura bude odeslána doporučenou poštou, nebo elektronicky na email [redacted] a na email [redacted] nebo doručena osobně oprávněnému zaměstnanci objednatelů proti písemnému potvrzení.
 - 5.8. Objednatel si vyhrazuje právo před uplynutím lhůty splatnosti vrátit fakturu Poskytovateli, pokud neobsahuje požadované náležitosti nebo obsahuje nesprávné cenové údaje. Oprávněným vrácením faktury se ruší původní lhůta splatnosti. Opravená nebo přepracovaná faktura musí být následně opatřena novou lhůtou splatnosti, jež musí činit třicet (30) dnů od data jejího doručení Objednateli.
 - 5.9. Pro případ prodloužení Objednatele s úhradou fakturované částky se sjednává úrok z prodloužení v zákonné výši za každý den prodloužení.
 - 5.10. Jedinou osobou, oprávněnou za Objednatele ke komunikaci ohledně faktur a k potvrzování faktur je [redacted] ([redacted]) nebo jí písemně pověřená osoba. Komunikace Poskytovatele ohledně faktur s jinou osobou Objednatele bude považována za neplatnou.

VI.

Vlastnictví výstupů z poskytovaného plnění

Vznikne-li jako výsledek plnění dle této rámcové dohody Poskytovatelem předmět požívající ochrany autorského díla podle zák. č. 121/2000 Sb., o právu autorském, o právech souvisejících s právem autorským a o změně některých zákonů (autorský zákon), ve znění pozdějších předpisů, je Objednatel na základě této rámcové dohody oprávněn užít toto dílo v neomezeném územním a množstevním rozsahu, a ke všem způsobům užití, zejména jej zveřejňovat, upravovat, spojovat s jiným dílem, zařazovat do souborného díla a uvádět jej pod svým jménem, k čemuž Poskytovatel poskytuje Objednateli výhradní oprávnění (licenci) užít toto dílo. Odměna za výše

uvedená oprávnění je již zahrnuta v ceně plnění dle této dohody. Poskytovatel se zavazuje neposkytnout takový výsledek plnění či licenci k jeho užití bez písemného souhlasu Objednatele třetí osobě.

VII. Ochrana informací, mlčenlivost

Smluvní strany se zavazují zachovávat mlčenlivost o všech skutečnostech, o kterých se dozví v souvislosti s plněním této rámcové dohody.

VIII. Odpovědnost za škodu, prodlení, ujednání o smluvních pokutách, sankce

- 8.1. Smluvní strany se zavazují k vyvinutí maximálního úsilí k předcházení škodám a k minimalizaci vzniklých škod. Smluvní strany nesou odpovědnost za způsobenou škodu v rámci platných právních předpisů a této dohody. Poskytovatel plně odpovídá za plnění předmětu této dohody rovněž v případě, že příslušnou část plnění poskytuje prostřednictvím třetí osoby, tj. poddodavatele. Nahrazuje se skutečně vzniklá škoda a ušlý zisk.
- 8.2. Dojde-li k prodlení Poskytovatele s poskytnutím plnění překladatelských a textových služeb oproti termínům stanoveným a akceptovaným Poskytovatelem v dílčích objednávkách, je Poskytovatel povinen zaplatit Objednateli smluvní pokutu ve výši 2 000,- Kč (slovy: dva tisíce korun českých) za každý i započatý den takového prodlení.
- 8.3. Dojde-li k prodlení Poskytovatele s poskytnutím plnění tlumočnických služeb oproti termínům stanoveným a akceptovaným Poskytovatelem v dílčích objednávkách, je Poskytovatel povinen zaplatit Objednateli jednorázovou smluvní pokutu ve výši 10 000,- za každé takové prodlení.
- 8.4. V případě porušení povinnosti mlčenlivosti Poskytovatele vyplývajících z ochrany důvěrných informací je Poskytovatel povinen zaplatit Objednateli smluvní pokutu ve výši 50.000,- Kč (slovy: padesát tisíc korun českých) za každý jednotlivý případ porušení takové povinnosti.
- 8.5. Není-li dále stanoveno jinak, zaplacení jakékoliv smluvní pokuty nezbujuje povinnou smluvní stranu povinnosti splnit své závazky a povinnosti dle této dohody a nedotýká se nároku na náhradu škody v plné výši.
- 8.6. Smluvní pokuty a nároky na náhradu škody jsou splatné do třiceti (30) dnů ode dne, kdy budou stranou oprávněnou vůči straně povinné uplatněny.
- 8.7. Smluvní strany se dohodly, že jakoukoliv smluvní pokutu či vzniklou škodu vyjádřitelnou v penězích je Objednatel oprávněn jednostranně započíst formou jednostranného zápočtu proti jakékoliv pohledávce (splatné či nesplatné) Poskytovatele proti Objednateli z titulu úhrady části ceny plnění dle dohody.

IX. Ochrana osobních údajů a důvěrných informací

V případě, že při plnění předmětu dohody bude docházet ke zpracování osobních údajů, je tato rámcová dohoda zároveň smlouvou o zpracování osobních údajů ve smyslu zákona č. 110/2019 Sb., o zpracování osobních údajů a o změně některých zákonů, ve znění pozdějších předpisů. Poskytovatel je oprávněn zpracovávat osobní údaje pouze za účelem plnění účelu rámcové dohody.

X. Účinnost rámcové dohody, ukončení dohody

- 10.1. Tato rámcová dohoda nabývá platnosti dnem podpisu obou smluvních stran a nabývá účinnosti dnem jejího uveřejnění v Registru smluv. Smluvní strany souhlasí se zveřejněním dohody v plném rozsahu ve veřejném registru dle zákona č. 340/2015 Sb., o zvláštních podmínkách účinnosti

některých smluv, uveřejňování těchto smluv a o registru smluv (zákon o registru smluv). Za zveřejnění je zodpovědný objednatel.

- 10.2. Objednatel je oprávněn od rámcové dohody odstoupit v případě, že Poskytovatel uvedl v nabídce informace nebo doklady, které neodpovídají skutečnosti a měly nebo mohly mít vliv na výsledek zadávacího řízení.
- 10.3. Smluvní strany mají právo vypovědět rámcovou dohodu bez uvedení důvodu. Výpovědní doba v takovém případě činí 2 měsíce od doručení výpovědi druhé smluvní straně. Výpovědní doba běží od prvního dne následujícího kalendářního měsíce.
- 10.4. Objednatel je oprávněn od rámcové dohody odstoupit či omezit rozsah plnění dohody v případě, že mu nebudou poskytnuty prostředky ze státního rozpočtu nebo příslušného operačního programu k financování předmětu plnění rámcové dohody.

XI.

Závěrečná ustanovení

- 11.1. Poskytovatel je podle ustanovení § 2 písm. e) zákona č. 320/2001 Sb., o finanční kontrole ve veřejné správě a o změně některých zákonů (zákon o finanční kontrole), ve znění pozdějších předpisů osobou povinnou spolupůsobit při výkonu finanční kontroly prováděné v souvislosti s úhradou zboží nebo služeb z veřejných výdajů.
- 11.2. Poskytovatel je povinen umožnit všem subjektům oprávněným k výkonu kontroly projektu, z jehož prostředků je tato veřejná zakázka hrazena, provést kontrolu dokladů souvisejících s plněním zakázky, a to po dobu danou právními předpisy České republiky k jejich archivaci (zákon č. 563/1991 Sb., o účetnictví, ve znění pozdějších předpisů a zákon č. 235/2004 Sb., o dani z přidané hodnoty, ve znění pozdějších předpisů).
- 11.3. Závazky stran založené touto rámcovou dohodou se řídí občanským zákoníkem, zejména jeho ustanoveními § 1721 a násl.
- 11.4. Eventuální neplatnost některého ustanovení této dohody nemá vliv na platnost zbývajících ustanovení, pokud z jeho obsahu, povahy této dohody nebo z okolností, za nichž byla dohoda uzavřena, nevyplývá, že toto ustanovení nelze oddělit od ostatních ustanovení.
- 11.5. Tato rámcová dohoda může být měněna pouze písemnou dohodou obou smluvních stran formou číslovaných dodatků a lze ji ukončit na základě písemné dohody smluvních stran, písemnou výpovědí s výpovědní lhůtou 1 měsíc od doručení druhé smluvní straně nebo písemným odstoupením jedné ze smluvních stran.
- 11.6. Rámcová dohoda je vyhotovena ve dvou listinných exemplářích s platností originálu, z nichž každá ze stran obdrží po jednom. Toto ujednání se neuplatní v případě, pokud je dohoda podepisována elektronicky; v takovém případě každá ze stran obdrží totožné elektronické znění rámcové dohody s elektronickými podpisy obou smluvních stran.

Přílohy:

Příloha č. 1: Cenová nabídka

Příloha č. 2: Vzor potvrzení o tlumočení

V Praze dne 15.11.2023
za Objednatele

V Praze dne 16.11.2023
za Poskytovatele

Mgr. Ivo Jupa
ředitel

Romana Moudrá
jednatel

Potvrzení o realizaci tlumočení

Objednatel Národní pedagogický institut ČR Kraj:	Tlumočník Zakázka č.:
---	-------------------------------------

Tímto potvrzujeme, že pan/paní _____ tlumočil/a pro Národní pedagogický institut ČR

Místo: _____

Datum	Předpokládaná doba tlumočení (hod)	Od	Do	Celková doba trvání tlumočení
XX.XX.XXXX				

Jméno a příjmení zástupce školy (školského zařízení):

....., tel. nebo email

Podpis:

.....

Tlumočník/ce je smluvně vázán dodržovat zásadu mlčenlivosti a nesdělovat nikomu obsah tlumočení ani jména zúčastněných osob.

Příloha č. 1 RD - Cenová nabídka

JAZYK	A	B		C	D		E	F		G
	ODHAD POČTU NORMOSTRAN PŘEKLADU TEXTU	CENA ZA 1 NORMOSTRA NU BEZ DPH		DOPROVODNÉ TLUMOČENÍ ODHAD POČTU 30 MINUT (0,5 HODIN)	CENA ZA 30 MINUT BEZ DPH		TLUMOČENÍ PO TELEFONU / ONLINE ODHAD POČTU 30 MINUT	CENA ZA 30 MINUT BEZ DPH		CENA BEZ DPH
UKRAJINSKÝ	330			660			60			
VIETNAMSKÝ	60			360			15			
RUSKÝ	30			80			6			
BULHARSKÝ	10			40			3			
POLSKÝ	6			6			3			
ČÍNSKÝ	9			6			3			
RUMUNSKÝ	15			12			3			
MONGOLSKÝ	15			80			3			
KAZAŠSKÝ	6			24			3			
NĚMECKÝ	6			6			3			
SRBSKÝ	9			6			3			
ARABSKÝ	6			6			3			
ANGLICKÝ	40			44			3			
FRANCOUZSKÝ	3			6			3			
ŠPANĚLSKÝ	3			6			3			
PORTUGALSKÝ	6			6			3			
TURECKÝ	6			6			3			
ITALSKÝ	3			6			3			
PERSKÝ	6			6			3			
KOREJSKÝ	12			12			3			
MAĎARSKÝ	3			6			3			
CENA CELKEM	x	x		x	x		x	x		1 098 060,00 Kč

Pokyny k vyplnění:

1. Dodavatel vyplní všechny položky sloupců B, D, F, G.
2. Sloupec G je určen pouze ke stanovení modelové nabídkové ceny, sloužící pro hodnocení. Při plnění smlouvy budou platit jen jednotkové ceny uvedené ve sloupcích B, D, F.
3. Každý řádek sloupce G vyplní dodavatel jako součet součinů sloupců A \times B, C \times D, E \times F.
4. Dodavatel je povinen vyplnit každou jednu povinnou položku, jinak bude vyloučen.
5. Modelová cena, sloužící k hodnocení, bude určena jako součet všech položek sloupce G (zeleně označené pole).
6. Skutečné odběry stran překladu a půlhodin tlumočení se mohou od odhadovaných lišit, zadavatel nezaručuje dodavateli žádný min. odběr.
7. Maximální nabídková cena (modelová cena) nesmí přesáhnout částku 1 100 000,- Kč bez DPH.
8. Cestovní náklady vzniklé v souvislosti s poskytováním tlumočnických a překladatelských služeb jsou součástí nabídkové ceny.